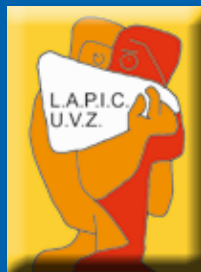


# LAPIC UVZ

NOTIZIARIO NACHRICHTEN



ORGANIZZAZIONE NON LUCRATIVA DI UTILITÀ SOCIALE - GEMEINNÜTZIGE SOZIALORGANISATION

LAPIC-UVZ ONLUS - Via Duca d'Aosta, 68 - Bolzano  
Tel. 0471 287336 - Fax 0471 409780 - [www.lapicuvz.it](http://www.lapicuvz.it) - [info@lapicuvz.it](mailto:info@lapicuvz.it)

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - D.L. 353/2003  
(conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art.1, comma 2, CNS BOLZANO

Periodico mensile - Composto ed impaginato in proprio - Stampa: INGRAF, Ora  
Reg. Trib. di Bolzano n. 21 del 25.11.1976 - Direttore resp.: Luigi Stefani

Anno 40

Novembre/Dicembre 2017

N. 8





# Calendario Stagione Sinfonica Kalender Symphonie-Saison 2017-2018

DATA - DATUM	GIORNO - TAG	ORE - UHR	CONCERTO - KONZERT
12/12/2017	Martedì - Dienstag	20.00	Direttore e clarinetto solista: VALENTIN URYUPIN (Widmann - Mozart - Beethoven)
30/01/2018	Martedì - Dienstag	20.00	Direttore: JOHN AXELROD - Anna Tifu: violino (Mendelssohn - Schreker - Weill)
27/02/2018	Martedì - Dienstag	20.00	Direttore: ARVO VOLMER (Verdi - Strauss - Bartók)
06/03/2018	Martedì - Dienstag	20.00	Direttore: OTTAVIO DANTONE - Delphine Galou: contralto (Vivaldi - Händel - Gluck - Haydn)
16/05/2018	Mercoledì Mittwoch	20.00	Orchestra della Toscana Direttore: DANIELE RUSTIONI - Beatrice Rana: pianoforte (Brahms - Beethoven)

## INDICE - INHALT

Assemblea Generale Straordinaria LAPIC-UVZ.....	3
Außerordentliche Vollversammlung UVZ-LAPIC .....	4
Come operiamo Unsere Tätigkeiten .....	6
Calendario iniziative LAPIC 2018 UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2018 .....	7
Viaggio in Calabria Rundreise durch Kalabrien .....	11
Calabria e dintorni Rundreise in Kalabrien .....	12
Valle San Nicolò Laterale della Val di Fassa Seitental des Fassatales .....	13
Gita a Lienz Ausflug nach Lienz .....	14
Gita premio a Lienz Preisreise nach Lienz .....	15
Avviso Gruppo PSO Erinnerung an die PSO Gruppe .....	15
Invito festa natalizia Einladung Weihnachtsfeier .....	16



## Orari apertura dell'ufficio Öffnungszeiten des Büros

da lunedì a venerdì  
von Montag bis Freitag

08.30 – 12.30  
14.30 – 18.00

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Abteilung 24 - Familie und Sozialwesen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Ripartizione 24 - Famiglia e politiche sociali

Con il sostegno della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige  
Assessorato alla famiglia, sanità e politiche sociali

Gefördert von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol  
Assessorat für Familie, Gesundheit und Sozialwesen

# Assemblea Generale Straordinaria LAPIC-UVZ

## Elezioni del nuovo Direttivo e del nuovo Presidente

### Stefani Luigi nuovo Presidente LAPIC-UVZ

**S**abato 28.10.2017, presso la Josef Saal del Kolpinghaus si è tenuta la riunione straordinaria della LAPIC UVZ. Come già i soci sanno, in seguito alle dimissioni del precedente presidente, dr. Winkler Siegmund, dimissionario a marzo 2017 per motivi personali, si era resa necessaria una riunione straordinaria per l'elezione del nuovo direttivo e del nuovo presidente.

Numerosi i soci convenuti per questo evento: circa 140 soci hanno prima eletto gli undici nuovi componenti del direttivo e in seguito hanno nominato il sig. Stefani Luigi, risultato anche il più votato, nuovo presidente. Noto a molti soci, il sig. Stefani Luigi, già vice presidente della LAPIC UVZ, ha per diverso tempo condotto l'associazione, prima a causa della malattia del presidente sig. Gutsell Rudolf, poi venuto a mancare nel settembre 2015, e in seguito dopo le dimissioni del dr. Winkler Siegmund. Le elezioni si sono svolte sotto l'attenta

conduzione del presidente dell'assemblea, sig. Litturi Peter, che ringraziamo per la sua disponibilità e competenza.

Un ringraziamento va anche all'Assesora alla Salute e Politiche Sociali, sig. ra Martha Stocker, che, intervenuta alla nostra assemblea si è complimentata con l'associazione per il lavoro svolto e per il numero di candidati al direttivo. Infatti, in un periodo in cui è difficile coinvolgere le persone alla vita comunitaria e associativa, avere numerosi soci candidati al direttivo è veramente significativo e ammirevole.

Anche il presidente emerito, Bergamo Romano, nel suo intervento ha ribadito che l'associazione per crescere ha bisogno dell'aiuto di tutti i soci.

Aperte le votazioni, i soci aventi diritto al voto (i soci in regola con il tesseramento 2017) hanno potuto esprimere le loro preferenze.

Alle votazioni hanno partecipato 132 votanti e sono state consegnate 32 de-

leghe per un totale di 164 schede.

Per il Consiglio Direttivo i candidati hanno ottenuto i seguenti voti:

1)	Stefani Luigi	138
2)	Pellegrini Daniela	85
3)	Spitaleri Enzanora	79
4)	Kristler Jakob	75
5)	Tambosi Silvano	60
6)	Platzgummer Hilda	51
7)	Cristoforetti Prisca	38
8)	Delladio Annita	32
9)	Zanolini Nadia	31
10)	Costaraoss Christina	29
11)	Franzoni Silvano	24
12)	Kramer Ingrid	23
13)	Tergolina Giuseppe	18
14)	Hafner Edda	11
15)	Paternoster Tamara	10

Il nuovo Consiglio direttivo risulta composto quindi dai sig.ri/re: Stefani Luigi, Pellegrini Daniela, Spitaleri Enzanora, Kristler Jakob, Tambosi Silvano, Platzgummer Hilda, Cristoforetti Prisca, Delladio Annita e Zanolini Nadia, non-



*Direttivo - Vorstand: Presidente Stefani Luigi, Vicepresidente Kristler Jakob, Delegata PSO Sanin Elisabeth, Cristoforetti Prisca, Platzgummer Hilda, Delegata Gruppo REU Bottaro Edda, Zanolini Nadia, Tambosi Silvano, Delladio Annita, Pellegrini Daniela, Spitaleri Enzanora*

ché dai due membri di diritto: la delegata del Gruppo Psoriasi sig.ra Sanin Elisabeth e la delegata del Gruppo Reuma sig.ra Bottaro Edda.

Per quanto riguarda lo scrutinio delle schede del Collegio dei Revisori dei Conti, sono risultati i seguenti voti:

- |                         |     |
|-------------------------|-----|
| 1) Irlandini Norberto   | 119 |
| 2) Antonello Anna Maria | 118 |
| 3) Litturi Peter        | 113 |
| 4) Piccoli Giuseppe     | 54  |
| 5) Colzani Lorenza      | 37  |

Il Collegio dei Revisori dei Conti risulta quindi composto dai sig.ri/re Irlandini Norberto, Antonello Anna Maria e Litturi Peter.

In seguito all'esito delle votazioni si è proceduto alla votazione del nuovo Presidente LAPIC-UVZ: il presidente dell'assemblea, sig. Litturi Peter, ha proposto ai soci il nominativo del sig. Stefani Luigi, risultato anche il più votato. L'elezione è avvenuta per alzata di mano alla quasi unanimità, con una sola persona astenuta.

Il nuovo presidente ha quindi ringraziato tutti i presenti e condiviso un breve au-

gurio: "Spero di avere la "scienza" per saper condurre con capacità e con saggezza la nostra associazione, secondo i dettami proposti dal nostro statuto, con spirito di servizio e secondo quanto ci hanno trasmesso i nostri predecessori. Mi sarà ovviamente necessario il consiglio e l'aiuto del consiglio direttivo, dei delegati dei vari gruppi, dei volontari e il preziosissimo operato del personale del nostro ufficio nonché di tutti i nostri soci. In questo luogo non è il momento di fare programmi, lo sarà alla prossima assemblea ordinaria del mese di marzo. Vorrei solo ribadire quanto ebbi modo di esprimere sul nostro giornale: vorrei che tutti noi operassimo sempre in armonia guardando avanti (senza dimenticare il passato) e cercando di non accontentarci di pensare solo al domani, ma di saper spaziare un po' più avanti. Il tempo corre veloce e non ci aspetta. Nuovamente grazie e facciamoci un augurio per un felice e proficuo avvenire per noi ma soprattutto per la nostra associazione".

Alla sua esperienza e competenza viene quindi affidata ora la conduzione della nostra associazione, che da quasi cinquant'anni si occupa della rappresentanza degli interessi degli invalidi civili, dei malati di psoriasi e di malattie reumatiche. Al nuovo presidente vanno gli auguri di tutti i soci, del nuovo direttivo e del personale d'ufficio, per affrontare le sfide che una associazione si trova a sostenere in questi tempi, dove tutto è in continua evoluzione ed è necessario coniugare competenza, coinvolgimento dei soci, tradizione, ascolto, empatia, e modernità.

Alle ore 12.30 circa, il presidente dell'assemblea, ringraziati scrutatori, organizzatori e tutti i soci, dopo un augurio di buon lavoro al nuovo Presidente e al nuovo Consiglio Direttivo per una futura ottima conduzione della LAPIC, ha salutato tutti i soci. Dichiarata quindi chiusa l'Assemblea ha invitato i presenti al pranzo che si è svolto sempre presso il Kolpinghaus.

La segreteria

## Außerordentliche Vollversammlung UVZ-LAPIC

### Wahl des neuen Vorstandes und Präsidenten

### Neuer Präsident des Verbandes UVZ-LAPIC Stefani Luigi

Am Samstag 28.10.2017 wurde die außerordentliche Vollversammlung unseres Verbandes UVZ-LAPIC im Josefsaal des Kolpinghauses abgehalten. Wie die Mitglieder schon wussten, musste nach dem Rücktritt im März dieses Jahres, des vorherigen Präsidenten Dr. Siegmund Winkler eine außerordentliche Vollversammlung zur Ernennung des Vorstandes und des neuen Präsidenten abgehalten werden.

Viele Mitglieder kamen der Einladung nach: es waren ca. 140 Personen die den neuen Vorstand wählten. Anschließend wurde Herr Stefani Luigi, der auch am meisten Stimmen erhalten hatte, zum neuen Präsidenten ernannt. Viele kannten Herrn Stefani bereits, der als langjähriger Vizepräsident die Geschicke des Verbandes leitete, einmal aus Notwendigkeit als Herr Gutgsell erkrankte und dann im September 2015 leider verschied, und dann nach dem Rücktritt Dr. Winklers.

Die Wahl wurde unter der kompetenten Leitung des Moderators Herrn Litturi Peter geführt, dem wir herzlich für seine Bereitschaft danken.

Ein herzlicher Dank geht auch an die Landesrätin für Soziales und Gesund-



Revisori dei conti - Rechnungsrevisoren: Anna Maria Antonello, Peter Litturi, Norberto Irlandini

heit, Fr. Dr. Martha Stocker, die uns mit ihrer Anwesenheit beehrt hat und dem Verband für seine Arbeit und die vielen Kandidaten für den Vorstand gratuliert hat. In einer Zeit, da es schwierig ist Menschen für die Ehrenarbeit und dem Vereinswesen zu begeistern, ist es bezeichnend, wenn sich so viele für diese ehrenamtliche Arbeit bereitstellen. Auch der Ehrenpräsident Herr Romano

Bergamo hat in seiner Rede die Notwendigkeit angesprochen, dass das Mitwirken aller Mitglieder notwendig ist um die Arbeit des Verbandes weiter zu führen.

Alle Mitglieder, die den Mitgliedsbeitrag 2017 geleistet hatten konnten zur Wahl schreiten und ihre Stimmen abgeben. Zur Wahl zugelassen waren 132 Wähler und 32 Bevollmächtigungen mit einem



Total von 164 Wahlzettel.

Für den Vorstand haben die Kandidaten folgende Stimmen erhalten:

1) Stefani Luigi	138
2) Pellegrini Daniela	85
3) Spitaleri Enzanora	79
4) Kristler Jakob	75
5) Tambosi Silvano	60
6) Platzgummer Hilda	51
7) Cristoforetti Prisca	38
8) Delladio Annita	32
9) Zanolini Nadia	31
10) Costaraoss Christina	29
11) Franzoni Silvano	24
12) Kramer Ingrid	23
13) Tergolina Giuseppe	18
14) Hafner Edda	11
15) Paternoster Tamara	10

Der neue Vorstand besteht nun aus den folgenden Personen:

Stefani Luigi, Pellegrini Daniela, Spitaleri Enzanora, Kristler Jakob, Tambosi Silvano, Platzgummer Hilda, Cristoforetti Prisca, Delladio Annita e Zanolini Nadia, sowie der Vorsitzenden der Psoriasisgruppe Frau Sanin Elisabeth und der Vorsitzenden der Rheumagruppe Frau Bottaro Edda.

Die Wahl der Rechnungsrevisoren brachte folgendes Ergebnis:

1) Irlandini Norberto	119
2) Antonello Anna Maria	118
3) Litturi Peter	113
4) Piccoli Giuseppe	54
5) Colzani Lorenza	37

Die Rechnungsrevisoren setzen sich somit folgendermaßen zusammen: Irlandini Norberto, Antonello Anna Maria und Litturi Peter.

Nach der Verlesung der Wahlstimmen wurde zur Wahl des neuen Präsidenten der UVZ-LAPIC geschritten: Der Moderator der Versammlung, Litturi Peter hat den versammelten Mitgliedern Herrn Stefani als Präsident vorgeschlagen da er die meisten Stimmen erhalten hatte. Die Wahl wurde durch Handaufhebung durchgeführt und von der Mehrzahl außer einer Person bestätigt.

Der neue Präsident übernahm daraufhin das Wort um sich bei den Anwesenden für ihr Vertrauen zu danken: „Ich hoffe, dass ich das „Wissen“ habe um die Geschicke des Verbandes mit Kompetenz und Weisheit, nach Vorgaben der Statu-

ten, Unternehmergeist und den Richtlinien die meine Vorgänger gesetzt haben zu führen. Natürlich setze ich auf die Hilfe und Unterstützung des Vorstands, den Vorsitzenden der diversen Gruppen und dem Büropersonal, sowie aller Mitglieder. Im Moment ist es noch nicht die Zeit Programme aufzustellen, dies wird dann bei der Mitgliederversammlung im März geschehen. Vorausschicken möchte ich nur das, was ich schon in unserer Verbandszeitung veröffentlicht habe: ich möchte, dass wir alle zusammen in Harmonie arbeiten, nach vorne schauen (ohne die Vergangenheit zu vergessen) doch nicht nur, sondern daraufhin arbeiten. Die Zeit vergeht schnell und wir dürfen nicht hinterherhinken.

Nochmals möchte ich mich bei euch allen bedanken und hoffe auf eine glückliche und gewinnbringende Zukunft für uns alle aber besonders für den Verband. Seiner Erfahrung und Kompetenz wird nun die Leitung unseres Verbandes übergeben, der seit fast fünfzig Jahren die Interessen der Zivilinvaliden, der Psoriasis- und Rheumakranken vertritt. Dem neuen Präsidenten gehen die Glückwünsche der Mitglieder, des Vorstandes und dem Büropersonal, um den Anforderungen, denen ein Verband in dieser Zeit ausgesetzt ist zu bewältigen, wo alles kontinuierlicher Veränderungen unterworfen ist, gilt es mit Kompetenz, Einbezug der Mitglieder, Tradition, Empathie und Modernität sich zu behaupten. Um ca. 12.30 erklärte der Moderator die Versammlung für geschlossen, er dankte allen Helfern und Organisatoren sowie den anwesenden Mitgliedern für die gelungene Veranstaltung und erneuerte die Glückwünsche dem frisch gewählten Präsidenten und Vorstand.

Alle Anwesenden waren zu einem gemütlichen Mittagessen im Speisesaal des Kolpinghauses eingeladen.

Das Sekretariat

**Cari Soci,** Vi proponiamo e vi invitiamo tutti ad una nuova iniziativa Lapic: "Il giovedì CCCC: conoscersi, confronto, chiacchiere e caffè!" Ogni secondo giovedì del mese, dalle ore 10.00 alle ore 11.00, invitiamo i nostri soci a venire in sede Lapic, in via Duca d'Aosta, 68 – BZ, per conoscersi, avere informazioni, fare quattro chiacchiere sorseggiando un buon caffè o un the.



**Liebe Mitglieder,** je kälter die Jahreszeit desto mehr Vergnügen bereitet ein guter Kaffee oder Tee. Deshalb möchten wir Sie zu dieser Wohltat zum Kennenlernen, Informationen austauschen und einfach nur zum Quatschen jeden 2. Donnerstag des Monats in unseren Sitz in der Duca d'Aosta Straße 68 einladen. Wir freuen uns schon darauf.

# Come operiamo

## Unsere Tätigkeiten

La nostra Associazione LAPIC-UVZ svolge un'attività multiforme e articolata sia come patronato, sia nella organizzazione delle attività sociali, ricreative di socializzazione e del turismo sociale pro-tetto.

- Cura le pratiche burocratiche per il riconoscimento dell'invalidità civile, per le domande di pensione di invalidità, per gli assegni di accompagnamento; fornisce informazioni sul rilascio del contrassegno invalidi; tutela i diritti delle persone disabili.
- Fornisce informazioni inerenti i requisiti necessari per ottenere tutti i tipi di prestazioni in vigore, curando la compilazione modulistica, per l'ottenimento delle singole provvidenze. Mette a disposizione la consulenza di personale qualificato e in grado di dare orientamenti su tutta la problematica che investe il mondo della disabilità.
- Per una maggiore socializzazione e integrazione dei propri soci, promuove viaggi di cura, soggiorni e attività del tempo libero, dando modo di parteciparvi anche alle persone con alto grado di invalidità o motulese.

### Attività settoriali

Il gruppo PSO – Neurodermite (sofferenti di psoriasi, neurodermite e vitiligine) organizza una intensa attività volta alle migliori cure delle affezioni citate.

Aiuta finanziariamente i soci con contributi per i viaggi di cura, per i soggiorni marini elioterapici, per i soggiorni di cura al Mar Morto e per cure termali individuali e di gruppo.

Altri contributi ai soci sono previsti per i presidi farmaceutici e per i viaggi frequenti di trasferimento nelle strutture ambulatoriali delle A.S.L. di Bolzano, Merano, Brunico, Bressanone.

Esiste una stretta collaborazione tra il "Gruppo PSO" ed il reparto di dermatologia dell'Ospedale Regionale di Bolzano. Organizza inoltre incontri dei gruppi di auto mutuo aiuto per una maggiore educazione alla salute e alle cure. Promuove conferenze e colloqui con specialisti dermatologi.

Il gruppo REUMA – L.E.S.

(sofferenti di malattie reumatiche) organizza una serie di attività, che spaziano

dalle cure termali mirate a quelle balneari marine, dalle attività riabilitative di ginnastica in piscina, in palestra, Yoga e Feldenkrais. Tutto con l'assistenza di personale qualificato e preparato. Promuove incontri di educazione alla salute e cicli di conferenze con specialisti reumatologi.

Lavora in stretta collaborazione con l'ambulatorio specialistico e di consulenza della Reumatologia dell'ospedale di Bolzano. Particolare importanza viene data ai soggiorni termali per cure che si organizzano ogni anno ad Abano e altre località termali. Contributi finanziari vengono attribuiti ai partecipanti disabili o con redditi minimi.

Il gruppo L.E.S. (Lupus Eritematoso Sistemico o discoide) è nato all'interno della LAPIC. Ha stampato e divulgato un opuscolo informativo su questa malattia sollecitando l'aggregazione dei sofferenti.



Der UVZ-LAPIC übt vielseitige Tätigkeiten aus, wie z.B. jene eines Patronats, die Organisation von sozialen, freizeithlichen und kulturellen Aktivitäten und den sozial geschützten Tourismus.

- Der Verband ist beim Abfassen von Ansuchen um die Anerkennung der Zivilinvalidität behilflich, Ansuchen um die Zivilinvalidenrente, Begleitzulagen, Ausstellung von Parkgenehmigungen und verschiedene Steuerbefreiungen, Vertretung der Rechte der Menschen mit Behinderung fallen auch in den Tätigkeitsbereich.

- Der Verband gibt jegliche Informationen über Dokumente, die für die bestehenden Hilfsmaßnahmen notwendig sind und ist beim Ausfüllen der Formulare behilflich. Qualifiziertes Personal, das auch über all die Probleme in der Welt der Behinderung informieren steht den Mitgliedern für jegliche Auskunft zur Verfügung.

- Um unter den Mitgliedern einen größeren Gemeinschaftssinn zu verwirklichen, veranstaltet der Verband Kur- und Meeresaufenthalte sowie Freizeitaktivitäten an denen auch Personen mit schwerwiegender Behinderung teilnehmen können. Für diese

Initiativen kann der Betroffene von jemanden begleitet werden, für den um eine finanzielle Unterstützung durch den Verband angesucht werden kann.

### Tätigkeiten der Gruppen

Die PSO-Neurodermitis Gruppe (Personen die an Schuppenflechte, Neurodermitis oder Vitiligo leiden) verzeichnet eine rege Tätigkeit, die sich auf die besten Behandlungsformen für die genannten Erkrankungen konzentriert. Sie gibt finanzielle Unterstützung mit Beiträgen für Kuraufenthalte, für heliotherapeutische Kuren am Toten Meer, für Meeresaufenthalte und Thermalkuren, in Gruppen- oder Individualreisen.

Spesenrückvergütung für Hautpflegemittel, die vom Sanitätsdienst nicht bezahlt werden und für Fahrtspesen zu den Landessanitätsstrukturen während der Kurzyklen.

Zwischen der Dermatologie im Krankenhaus Bozen und der Psoriasisgruppe besteht eine enge Zusammenarbeit.

Selbsthilfegruppen werden zur Gesundheitserziehung angehalten. Versammlungen und Gesprächsrunden mit spezialisierten Dermatologen werden im Laufe des Verbandsjahres von der Gruppe veranstaltet.

Die Rheuma- S.L.E. – Gruppe (Personen die an rheumatischen Erkrankungen leiden) veranstaltet die verschiedensten Tätigkeiten, die von gezielten Thermalkuren bis zu Meeresaufhalten und von der Wassergymnastik bis zur Gesundheitsgymnastik (leichte Gymnastik, Yoga und Feldenkrais), dies alles mit qualifiziertem Personal. Die Rheumagruppe veranstaltet Treffen zur Gesundheitserziehung und Vorträge mit spezialisierten Rheumatologen.

Mit dem fachärztlichen Ambulatorium und Beratung für Rheumatologie von Bozen besteht eine sehr enge Zusammenarbeit.

Besonders gefördert werden die Thermalaufenthalte für Kuren wie z.B. in Abano und anderen Thermalbädern. Finanzielle Beiträge werden behinderten Mitgliedern oder jenen mit niedrigem Einkommen gewährt.

Die S.L.E. Gruppe (Systemischer Lupus Erythematodes oder Discoides) hat sich dem Verband angeschlossen.

# Calendario iniziative LAPIC 2018

## UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2018

Programma di massima - Vorläufiges Programm

16.12.2017

Incontro Festa Natalizia  
Weihnachtsfeier



30.12.2017 - 02.01.2018

**Tour**  
**Capodanno nella Tuscia**  
**(Terra Etrusca)**  
**Jahreswechsel in der Tuscia**

27.01.2018

**Escursione - Wanderung**  
**Parco dell'alto Garda**



**VAN**  
TRA IL GRANO  
E IL CIELO  
**GOGH**



03.02.2018

**Mostra - Ausstellung**  
**Vicenza - Van Gogh**  
**Tra il grano e il cielo**  
**Zwischen Weizenfelder und Himmel**

14. - 21.02.2018

**Tour della Giordania**  
**Rundreise durch Jordanien**



10. - 13.03.2018

**Tour**  
**Piacenza e castelli**  
**Piacenza und seine Schlösser**

11. - 18.03.2018

**MARSA ALAM**

**Eden Village Premium Gemma Beach 5\*\*\*\***



17.03.2018

**Assemblea generale dei soci  
Mitglieder Vollversammlung**



24.03.2018

**Escursione a Sabiona  
(Val d'Isarco)  
Ausflug zum Kloster Säben**

30.03. - 03.04.2018

**Tour**

**(Pasqua - Ostern)**

**Kufstein e dintorni**

**Kufstein und Umgebung**



15. - 28.04.2018

**Soggiorno di cura  
Kuraufenthalt  
Abano Terme**

13. - 22.05.2018

**Soggiorno termale**

**Thermenaufenthalt**

**Salsomaggiore**



26.05.2018

**Escursione - Ausflug  
Sentiero dei mulini - Terento  
Mühlenweg - Terenten**





30.05 - 03.06.2018

**Tour - Rundreise  
Città Anseatiche  
Hansestädte**



10. - 24.06.2018

**Soggiorno di mare  
SARDEGNA  
Meeraufenthalt  
SARDINIEN**

30.06.2018

**Escursione a ZANNES  
Val di Funes  
Ausflug zur Zanseralm  
Villnöß**



07.07.2018

**Escursione - Ausflug  
Val di Rabbi  
Rabbital**

15. - 28.07.2018

**Soggiorno marino  
Meeraufenthalt  
Senigallia**



25.08.2018

**Escursione - Ausflug  
Casere (Valle Aurina)  
Kasern in Ahrntal**

26.08. - 09.09.2018

**Soggiorno di mare e cura  
Meer- und Kuraufenthalt  
Cervia Terme**



15.09.2018

**Escursione - Ausflug  
Gudon (Valle Isarco)  
Gufidaun**



16. - 29.09.2018

**Soggiorno termale  
Thermenaufenthalt  
Abano  
Hotel Meggiurato**

04. - 11.10.2018

**Tour Sicilia  
Rundreise Sizilien**



13. - 26.10.2018

**Tour - Soggiorno marino  
Grecia  
Rundreise mit Meeraufenthalt  
Griechenland**

27.10.2018

**Escursione - Ausflug  
Lago di Resia  
Reschensee**



10. - 17.11.2018

**Crociera - Kreuzfahrt  
"Meraviglioso Mediterraneo"  
Mittelmeer**

# Viaggio in Calabria

## Rundreise durch Kalabrien

01. - 08.10.2017

**D**i ritorno dal tour della Calabria mi sento il dovere di fare un resoconto del viaggio.

Il programma molto denso, vario e interessante ci ha fatto conoscere e vedere cose molto belle ed affascinanti. Cosenza, città molto viva culturalmente con un bellissimo museo all'aperto (la via principale con 18 statue in bella vista; Modigliani, de Chirico, Manzù, Dalì, Greco, Consagra, Rotella e Sosno).

In seguito abbiamo visitato Civita con le sue tradizioni albanesi (arbereshe). Poi Crotona, le Castella, Siderno e la bellissima villa romana di Casignana. Una piccola escursione a Mammola, paese famoso per lo stocco (per noi.....baccalà)

Piacevole sorpresa è stata la visita a Gerace, centro medioevale di grande bellezza.

Poi ci siamo recati a Bova, paese greco in cui gli abitanti si prodigano per mantenere l'identità, il patrimonio culturale, la lingua e la religione. In un bel bosco abbiamo assistito al duro lavoro di uomini anneriti dalla fatica che mantengono le carbonaie in funzione.

Ci ha colpito anche Stilo con la superba Cattolica, esempio d'arte bizantina.

L'ultimo giorno lo abbiamo dedicato a Tropea e Pizzo: mare stupendo color smeraldo, tanta storia e panorami mozzafiato.

Ci sarebbe molto altro da dire, ma penso che chi ha partecipato a questo viaggio lo avrà conservato negli occhi e nel cuore.

Il tour è piaciuto spero a tutti anche se è stato un po' faticoso: gli anni crescono e le forze calano!

In futuro e per i prossimi viaggi cercheremo di alleggerire i programmi come da voi suggerito.

Ringrazio il simpatico gruppo con cui ho passato otto piacevoli giorni con la spe-

ranza di avervi ancora con me.

Vi auguro un inverno in salute e serenità. Con amicizia, Enzanora



**N**ach der Rückkehr von unserer Rundreise durch Kalabrien fühle ich mich genötigt eine kurze Zusammenfassung zu machen.

Das dichte Programm ermöglichte uns viele schöne und interessante Dinge zu besichtigen.

Cosenza, eine lebhafteste Stadt mit viel kulturellen Sehenswürdigkeiten und einem Museum mit Werke von Modigliani, de Chirico, Mansù, Dalì, Greco, Consagra, Rotella e Sosno.

Wir besuchten Civita, ein Ort mit albanesischen (arbereshe) Traditionen. Dann Crotona, le Castella, Siderno und die schöne römische Villa in Casignana. Mammola, ein Ort berühmt für seinen Stockfisch, war uns auch einen kleinen Ausflug wert.

Eine angenehme Überraschung bot uns der Besuch von Gerace, mittelalterlich und von großer Schönheit. Auf unserem Programm war dann Bova, seine

Einwohner gehören zu einer griechischstämmigen Minderheit, sie bewahren ihre Identität, ihr kulturelles Erbe, die Sprache und Religion. In einem schönen Wald besichtigten wir eine Köhlerei und sahen welche schwere Arbeit diese Männer, schwarz vom Rauch zu bewältigen hatten.

Stilo mit seiner stolzen „Cattolica“ im byzantinischen Stil hat uns sehr begeistert. Der letzte Tag war Tropea und Pizzo gewidmet: ein herrliches Meer, viel Geschichte und ein Panorama das uns atemlos vor Staunen ließ.

Es gäbe noch viel zu beschreiben, doch wer dabei war, wird diese Erlebnisse in seinem Innersten bewahren.

Ich hoffe, dass diese Rundreise allen gefallen hat, sie war sicher ein bisschen anstrengend aber es hat sich ausgezahlt.

In der Zukunft werden wir daran denken die Programme ein wenig leichter zu gestalten wir von euch gewünscht.

Ich danke der sympathischen Gruppe mit der ich das Vergnügen hatte acht angenehme Tage zu verbringen.

Alles liebe und Gesundheit, eure Enzanora.



# Calabria e dintorni Rundreise in Kalabrien

01. - 08.10.2017

**T**radurre in sintesi il tour in Calabria, è cosa non facile.

Credo che nessuno dei partecipanti a questo giro, si aspettasse una simile sorpresa; una terra dai mille volti, un'alternanza di territori aspri, austeri, incontaminati con la bellezza e la dolcezza della costa.

La conoscenza di etnie confinate in luoghi impensati arroccati tra i monti ma saldamente attaccati alla loro storia e usanze antiche. Nel loro piccolo conservano chiese di rito Bizantino, molto ben tenute e allegre che invitano alla meditazione.

Mi ha colpito il borgo di BOVA, antico e moderno insieme, alla sommità del quale esiste il rudere di un antico castello. Salendo con un po' di sforzo per raggiungerlo, gli occhi, il cuore e i polmoni si riempiono di una vista mozzafiato. Il tetto del mondo!. Da lì si dominano i monti e vallate sottostanti, spazi incredibili tra cielo, terra e mare.

Altra sorpresa l'ha riservata la città di Cosenza, ricca di arte e di storia.

Il viale principale, di larghezza e lunghezza considerevoli, sfocia in una piazza immensa che dà ai visitatori un senso di libertà. La sera poi è vivacemente illuminata.

Per ogni luogo che abbiamo visitato, siamo stati supportati da guide che meglio non si può; professionali e divertenti al punto che hanno conquistato il nostro cuore. Naturalmente, assieme alle bellezze naturali abbiamo degustato anche le specialità del luogo con conseguenti acquisti.

A Tropea, dopo esserci beati della vista sul mare che ci consentiva di allungare lo sguardo fino allo stretto di Messina e le isole della Sicilia, vulcano Stromboli compreso, grande successo ha riscosso la cipolla di Tropea. Ah! La cipolla rossa di Tropea e le sue trecce! Ottimo anche il gelato tartufo di Pizzo Calabro.

Per restare in tema di degustazioni, possiamo affermare che presso tutti gli Agritur e gli Hotel che ci hanno ospitato, il trattamento è stato ottimo.

Insomma, chi si aspettava una Calabria arsa dal sole e senz'acqua si sbagliava.

È bellissima e lussureggiante proprio come da noi. Domando scusa ai lettori se non ho menzionato tutti i paesi e cittadine toccati perché sarebbe un elenco troppo

lungo. Infatti, possiamo dire con una certa soddisfazione, che è stata una vera e propria scorriera al punto che dobbiamo ammettere, con una punta di umiltà, d'aver accusato, in finale, un po' di stanchezza fisica.

In conclusione però, è stato un successo in più per LAPIC.

Palugan Rosetta



**D**ie Rundreise in Kalabrien wiederzugeben ist nicht eben einfach.

Niemand der Teilnehmer hatte sich eine dermaßen große Überraschung erwartet; eine Landschaft mit vielen Gesichtern, abwechslungsreich zwischen spröder, unberührter Erde und der Lieblichkeit der Küste.

Wir erfuhren von verschiedenen Kulturen die in Dörfern, die wie Schwalbennestern an Felsen kleben, ihre Traditionen leben und pflegen. Die Kirchen stammen aus byzantinischer Epoche und sind wahre Schätze, gut gepflegt und einladend.

Mich hat das Dorf Bova sehr beeindruckt, antik und modern gleichzeitig, auf einem Hügel angelegt wo sich auch die Ruine eines antiken Schlosses befindet. Nach dem etwas anstrengenden Aufstieg sieht man sich vor einem Panorama das das Herz übergehen lässt. Es scheint man wäre auf dem Dach der Welt, unter uns das Meer,

die Berge und Täler, ein Himmel der unendlich über dem Meer und der Landschaft strahlt.

Auch Cosenza war überraschend mit seiner reichen Geschichte und Kunst. Die Prachtstraße führt auf einen immensen Platz, der den Besuchern ein Gefühl der Freiheit vermittelte. Am Abend dann wurde alles gut beleuchtet.

Jeder Ort den wir besichtigten wurde von einem Reiseführer erläutert wie es besser gar nicht sein konnte. Neben der schönen Gegend die wir bewundern konnten kam auch der Genuss der regionalen Köstlichkeiten nicht zu kurz.

Von Tropea aus hatten wir eine weite Sicht auf die Meerenge von Messina, den Inseln um Sizilien und den Vulkan von Stromboli. Ein Highlight waren natürlich auch die Tropea-Zwiebeln und das Trüffelreis in Pizzo Calabro. Um bei diesem Thema zu bleiben ist zu berichten, dass wir in allen Restaurants und Hotels sehr gut gepflegt wurden.

So kann man nur sagen, dass jene die sich ein Kalabrien von der Sonne verbrannt und arm an Wasser vorgestellt hatten, eines Besseren belehrt wurden. Ich möchte mich bei den Lesern dafür entschuldigen, wenn ich nicht jeden Ort, der im Programm aufgeführt ist erwähne, doch es gab so viel zu sehen, dass vieles noch verarbeitet werden muss.

Zum Abschluss sei noch gesagt, dass diese Reise ein weiterer Erfolg der LAPIC ist.

Palugan Rosetta



**1° novembre  
inizio campagna  
Tesseramento 2018**

**1. November  
Erneuerung  
Mitgliedschaft 2018**

# Valle San Nicolò

## Laterale della Val di Fassa - Seitental des Fassatales

**E'** vero ce ne accorgiamo ogni giorno, gli imprevisti e le sorprese fanno parte della nostra vita. È successo anche in occasione della nostra ultima escursione.

Organizzando a suo tempo la gita ci eravamo informati sulla possibilità di incontrare delle baite aperte per poter soddisfare il rito del mezzogiorno. Avevamo avuto l'assicurazione che i tre locali esistenti nella valle chiudevano alla fine del mese di ottobre.

In considerazione del consistente numero dei partecipanti, abbiamo deciso di preavvisare del nostro arrivo il personale della Baita Cascata, meta della nostra escursione. Sorpresa, nessuna risposta e dopo alcune indagini abbiamo constatato che tutto era chiuso. Rinunciare? Non ci arrendiamo certo di fronte a questa difficoltà, ci arrangeremo con dei panini al sacco. Avvisiamo i vari partecipanti e, devo affermare con un po' di meraviglia, tutti accettano. Ma la sorpresa non finisce, scesi dal bus navetta, abbiamo constatato che proprio nei pressi del parcheggio era aperto un posto di ristoro, ignorato anche dall'azienda di soggiorno.

Ci siamo avviati lungo una strada forestale, arricchita da un bel bosco di conifere, raggiungendo la nostra meta soddisfacendo quindi il nostro appetito, pescando ognuno dal proprio zaino.

Veramente la cascata era ridotta a rigagnolo che scivolava lungo una roccia, evidente

segno della scarsità delle precipitazioni e della mancanza di neve sulle vicine cime.

Nel presentare la gita avevamo promesso la visione di altre particolarità interessanti e le abbiamo incontrate: una radura eccezionale con sullo sfondo "l'imponente sperone roccioso del Col Ombert", alcuni monumenti costruiti in memoria della grande guerra e i ritagli di giornali degli anni 1916-17, evidenziati su una baita, evidentemente adoperati a suo tempo per isolare dal freddo le baite che ospitavano i soldati.

Penso che malgrado i piccoli inconvenienti l'escursione abbia incontrato la curiosità degli amici partecipanti che hanno potuto conoscere una valle definita "di grande interesse geologico, petrografico, botanico e per il paesaggio antropizzato".

Abbiamo così concluso la stagione delle camminate e speriamo di poter riprendere a passeggiare il prossimo anno.

Stefani Luigi



**E**s stimmt, und wir merken jeden Tag, dass Überraschungen Teil unseres Lebens sind. Auch bei diesem Ausflug waren wir nicht dagegen gefeit.

Als wir begannen diesen Ausflug zu organisieren informierten wir uns auch nach Möglichkeiten das Mittagessen in einer

Schutzhütte einzunehmen. Es wurde uns versichert, dass bis Ende Oktober die Betriebe geöffnet hätten.

Da die Gruppe der Teilnehmer zahlreich war, entschlossen wir uns die Baita Cascata von unserer Ankunft zu informieren. Da begannen dann die Überraschungen: am Telefon antwortete niemand! Wir versuchten es dann auch bei anderen Betrieben, das gleiche Resultat. Daraufhin informierten wir uns über den Stand der Dinge und mussten feststellen, dass alle Schutzhütten und Restaurants schon geschlossen hatten. Was tun? Den Ausflug absagen? So schnell gaben wir aber nicht auf, wir informierten alle Teilnehmer und nun die nächste Überraschung. Alle waren einverstanden sich mit belegten Broten aus dem Rucksack zu frieden zu geben. Doch das war nicht die letzte Überraschung des Tages: als wir am Parkplatz ankamen, was sahen da unsere Augen? Gleich nebenan stand ein Haus mit Restaurant, und Wunder über Wunder, es war geöffnet! Der Tourismusverein wusste schein't's nichts davon, auf jeden Fall gab er uns nicht die korrekte Auskunft.

Nun war es auch an der Zeit unsere Wanderung zu beginnen die uns auf einer Forststraße durch einen schönen Kiefernwald führte. Angekommen an unserem Ziel stärkten wir uns an dem mitgebrachten Proviant.

Der Wasserfall war leider nur ein klägliches Rinnsal das sich zwischen dem Gestein verlor, Zeichen einer anhaltenden Trockenheit und dem schneefreien Winter.

In unserem Programm haben wir einige Sehenswürdigkeiten versprochen, denen wir auf unserm Weg begegnen würden: eine Lichtung vor dem imposanten „Col Ombert“, einige Denkmäler aus dem ersten Weltkrieg und Zeitungsblätter aus den Jahren 1916-1918 die einst wahrscheinlich als Isoliermaterial gegen die Kälte gebraucht wurden.

Trotz all der Widrigkeiten die wir überwinden mußten, war der Ausflug gut gelungen, die Teilnehmer zeichneten sich durch eine gute Portion Humor auf, nahmen die Gegebenheiten an und machten das Beste daraus. Das Tal hat mit seinen Charme alle verzaubert, aus geologischer Sicht wird es als sehr interessant eingestuft, seine Gesteinsformation, seine botanische Besonderheit und auch die Besiedelung.

Mit diesem Ausflug haben wir die Wandersaison für dieses Jahr geschlossen, ich hoffe, dass wir auch im kommenden Jahr wieder solch schöne Erlebnisse erleben können.

Stefani Luigi



# Gita a Lienz

## Ausflug nach Lienz

14.10.2017

**N**onostante la partenza ritardata, in data 14.10.2017 abbiamo passato una giornata piacevole e istruttiva.

Lienz in Austria, con il Castell Bruck, era la nostra prima fermata e un punto di ritrovo per altri escursionisti. Vi è un museo molto bello, non solo con oggetti antichi (riguardanti la storia, arte e cultura della regione), ma vi si trova anche una raccolta di quadri dipinti da Egger-Lienz.

Dopo pranzo abbiamo visitato gli scavi di Aguntum, un'antica città romana; fin dal I° sec. d.C. era un importante centro commerciale a causa delle ricchezze del sottosuolo, come il ferro, l'argento, l'oro e il rame, ed era anche un'arteria stradale. Come centro amministrativo si estendeva fra il Tirolo dell'est e la Chiusa di Rio Pusteria in Alto Adige. L'export dei commercianti di Aguntum si concentrava su cristallo di rocca, legno, rame, resina, argento, oro, bestiame e formaggio. Importavano vino, olio d'oliva, lumache di porpora e ostriche. La sovranità romana è durata fino alla battaglia fra i Bajuvari e gli Slavi intorno al 610 d.C.

Per ultimo ci siamo fermati a San Candido con la bellissima chiesa Collegiale romana, costruita dopo il 769 d.C. su ordine di Tassilo III°, che aveva regalato ai benedettini un pezzo di terra fra San Candido e Abfaltersbach nel Tirolo dell'est. Purtroppo con l'andar degli anni sono stati "modernizzati" sia parte delle mura, sia dell'arredamento. Ma è rimasto comunque un gioiello fino ad oggi.

Ingrid Kramer



**T**rotz verspäteter Abfahrt verlebten wir an Samstag, 14.10.17, einen gemütlichen und lehrreichen Tag.



Erstes Ziel war Lienz (A) mit Schloss Bruck, heute ein beliebtes Ausflugsziel mit einem sehr schönen Museum, das neben der Sammlung von Bildern von Egger-Lienz einen übersichtlichen Teil von Geschichte, Kunst, und Kultur der Region bietet.

Nach einem ausgiebigen Mittagessen fuhren wir zu den Ausgrabungen des römischen Aguntum. Seit dem 1. Jahrhundert n.Chr. ein römisches Wirtschafts-Verkehrs- und Verwaltungszentrum von Osttirol bis zur Mühlbacher Klause in Südtirol. Es stützte sich auf die Bodenschätze von Eisen, Silber, Gold, Kupfer und wurde besonders als Exportland für Bergkristall, Holz, Harz, Vieh, und Käse bekannt. Zum Ausgleich

wurden aus dem Süden Wein, Olivenöl, Purpurschnecken und Austern importiert. Die römische Herrschaft dauerte bis zur Schlacht zwischen Bajuwaren und Slawen um 610 n.Chr.

Zuletzt haben wir noch die schöne, alte Stiftskirche von Innichen bewundert, die auf Geheiß von Herzog Tassilo III. 769 n.Chr. als Dank für den geschenkten Landstreifen zwischen Welsberg und Abfaltersbach in Osttirol von den Benediktinern errichtet werden sollte. Leider wurden die alten Bausteile als auch die Einrichtung im Laufe der Zeit „modernisiert“. Dennoch ist sie, samt Krypta, ein Kleinod bis in unsere Zeit geblieben.

Ingrid Kramer

Gefördert vom - con il sostegno



**Raiffeisen**  
Meine Bank

# Gita premio a Lienz

## Preisreise nach Lienz

**S**abato 14 ottobre 2017 con un bel gruppo di soci LAPIC siamo partiti in pullman alle ore 6.30 con destinazione Lienz, graziosa cittadina con circa 12.000 abitanti e posta in un'ampia conca della Valle della Drava.

Molto interessante è stata la visita al Castello Bruck situato su una piccola altura che domina la città. Visita riuscitissima grazie anche alla bravura e simpatia della guida a disposizione che ci ha fatto ammirare le opere di Albin Egger Lienz. Pranzo a Lienz e successivamente tappa ad Aguntum per osservare le rovine dell'antica città romana del 50 a.C. il tutto preceduto dalla proiezione di un filmato con ampie spiegazioni. Al museo erano a disposizione alcuni indumenti, riferiti all'epoca, da indossare durante la visita per eventuali foto ricordo. Altra tappa a S. Candido alla scoperta della Collegiata, fondata nel 769. Dove il nostro eccezionale Luigi ha illustrato con competenza i vari affreschi, compreso il gruppo ligneo della crocifissione di epoca romanica. Uno sguardo anche alla cripta posta sotto l'altare maggiore. Il tempo ci è stato amico con sole, caldo e sereno. Ci ha dato così modo di ammirare il bellissimo paesaggio della Val Pusteria, naturalmente commentato e

descritto da Luigi ed al quale rivolgiamo un particolare grazie per la sua disponibilità. Grazie Luigi, sei un pozzo di conoscenza della nostra regione e non solo. Un riconoscimento alla LAPIC che ci dà così modo di socializzare con soci conosciuti e nuovi e di visitare località diverse. Positivo il comportamento di tutti i partecipanti alla gita. Un grazie anche all'accompagnatrice sig.ra Elisabeth. Arrivederci alla prossima escursione.

Adriana e Maria



**A**m Samstag 14. Oktober war es endlich soweit: ein voller Bus von Mitgliedern startete um 6.30 Uhr nach Lienz, einem schönen Osttiroler Städtchen mit ca. 12.000 Einwohnern und im Talbecken des Drautals gelegen. Sehr interessant war die Besichtigung des Schlosses Bruck, das auf einer Anhöhe die Stadt beherrscht. Sehr kompetent und enthusiastisch die Führerin die uns die Werke von Albin Egger Lienz näherbrachte. Nach dem Essen im alten Rathaus in Lienz fuhren wir die wenigen Kilometer

zum Aguntum, einer alten römischen Siedlung aus dem 50. Jh. vor Chr. Um die Geschichte zu verstehen wurde ein Video abgespielt. Für die Besucher waren im Museum Kleider jener Epoche zur Verfügung um sich damit fotografieren zu lassen.

Auf dem Heimweg hielten wir in Innichen wo wir die Stiftskirche aus dem 8. Jh. besichtigten. Luigi, unser aller geschätzter Reiseführer erklärte uns die darin enthaltenen Fresken und die Kreuzigung Jesu aus der romanischen Epoche. Interessant auch die Krypta unter dem Hauptaltar.

Das Wetter war uns gewogen, den ganzen Tag schien die Sonne und uns schien es wie im Sommer. Die Fahrt durch das Pustertal war sehr aufschlussreich, wir konnten die Gegend und Berge bewundern und erfuhren durch Luigi viel Wissenswertes.

Ein großes Dankeschön dem Verband UVZ-LAPIC der uns in dieser Weise die Möglichkeit zur Sozialisierung und Integration ermöglicht, genauso wie neue und schöne Orte zu sehen.

Einen herzlichen Dank auch unserer Begleiterin Elisabeth.

Auf Wiedersehen bis zum nächsten Mal.

Adriana und Maria

### Avviso Gruppo PSO

#### Erinnerung an die PSO Gruppe

Ricordiamo ai soci del Gruppo Psoriasi di farsi prescrivere per tempo i soggiorni marini e/o di cura per l'anno 2018 dal personale della dermatologia.

Wir möchten alle Mitgliedern der PSO-Gruppe daran erinnern, sich die Verschreibungen für die Meer- oder Kuraufenthalte frühzeitig in der Dermatologie verschreiben zu lassen.

### Incontro auto mutuo aiuto

#### Selbshilfetreffen

Merano: ogni 1° lunedì del mese presso il comprensorio di via Otto Huber 13, dalle ore 15.00 alle 17.00  
Bressanone: sabato 2 dicembre 2017 alle ore 15.00 presso il Bar Grissino.

Meran: jeden 1. Montag des Monats in der Bezirksgemeinschaft, Otto Huber Str. 13 von 15.00 bis 17.00 Uhr  
Brixen: Samstag 2. Dezember 2017 um 15.00 Uhr bei der Bar Grissino.



# LAPIC-UVZ/ONLUS

*Invito - Einladung  
a tutti i soci - an alle Mitglieder*

## *Festa Natalizia Weihnachtsfeier*

*Sabato 16 Dicembre 2017  
Samstag 16. Dezember 2017*

*dalle ore 15.00 alle ore 19.00  
von 15.00 bis 19.00 Uhr*

*Casa Kolping, Sala grande  
Largo Kolping 3, Bolzano*

*Kolpinghaus, Grosser Saal  
Kolpingstr. 3, Bozen*

*Cordialmente - La Dirigenza  
Mit freundlichen Grüßen - der Vorstand*

